

# Bilbao-New york- Bilbao

Kirmen Uribe



*Bilbao-New York-Bilbao transcurre durante un vuelo entre el aeropuerto de Bilbao y el JFK de Nueva York, y desgrana la historia de tres generaciones de una misma familia. A través de cartas, diarios, e-mails, poemas y diccionarios, crea un mosaico de recuerdos y narraciones que conforman un homenaje a un mundo prácticamente extinguido, a la vez que un canto a la continuidad de la vida.*

**Hernani, Udal Liburutegia, 2018 maiatza**  
Biblioteca Municipal, mayo 2018

**Kirmen Uribe**<sup>1</sup> (Ondárroa, Vizcaya, 5 de octubre de 1970)



Nació en una familia vinculada a la pesca. Uribe se licenció en Filología Vasca en Vitoria y cursó estudios de posgrado de Literatura Comparada en Trento (Italia). Su primer premio literario importante lo recogió en 1995 cuando estaba cumpliendo condena por ser insumiso y negarse a ir al servicio militar obligatorio. El 14 de octubre de 2009 se le concedió el Premio Nacional de Narrativa 2009 por su obra *Bilbao-New York-Bilbao*.

## Bibliografía<sup>2</sup>

### Novela

- *Bilbao-New York-Bilbao* . 2009, Seix Barral (Original en euskera: *Bilbao-New York-Bilbao*. Elkar, 2008)
- *Lo que mueve el mundo*. 2013, Seix Barral (Original en euskera: *Mussche* . 2012, Susa)
- *La hora de despertarnos juntos* . 2016, Seix Barral (Original en euskera: *Elkarrekin esnatzeko ordua*. Susa, 2016)

### Poesía

- *Mientras tanto cógeme la mano*. 2004, Visor (Original en euskera : *Bitartean heldu eskutik*. Susa , 2001)

### Literatura infantil y juvenil

- *Garmendia eta zaldun beltza* 2003, Elkar
- *Ekidazu, lehoiek ez dakite biolina jotzen*. 2003, Elkar
- *No soy rubia, ¿y qué?* 2004, Elkar (Original en euskera: *Ez naiz ile horia, eta zer?* Elkar, 2004)
- *Garmendia errege*. 2004, Elkar
- *Guti*. 2005, Elkar
- *Garmendia eta Fannyren sekretua*. 2006, Elkar

<sup>1</sup> Más información [2018-03-22] : [https://es.wikipedia.org/wiki/Kirmen\\_Urbe](https://es.wikipedia.org/wiki/Kirmen_Urbe)

<sup>2</sup> [2018-03-22]: <http://kirmenuribe.eus/es/bibliografia/>

## Ensayo

- *Lizardi eta erotismoa*. 1996, Alberdania

## Recopilaciones

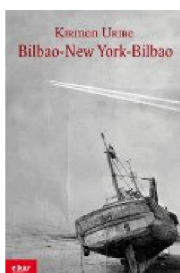
- *Portukoplak*. 2006, Elkar

## Música-literatura

- *Zaharregia, txikiegia agian. Una manera de mirar*. 2003, Gaztelupeko Hotsak
- *Bar Puerto*. 2010, Elkar

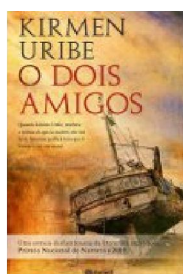
## Ediciones en otras lenguas

---



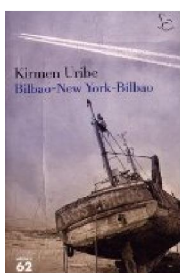
### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Elkar  
Año: 2008  
ISBN: 978-84-9783-641-8  
Páginas: 207  
Idioma: Euskara



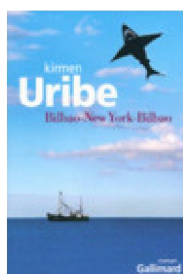
### O dois amigos

Editorial: Planeta Manuscrito  
Año: 2011  
ISBN: 978-989-657-148-1  
Páginas: 184  
Idioma: Portugués



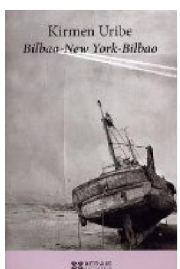
### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Ed. 62  
Año: 2010  
ISBN: 978-84-297-6533-5  
Páginas: 189  
Idioma: Catalán



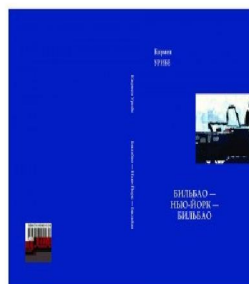
### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Gallimard  
Año: 2012  
ISBN: 978-2-07-013132-7  
Páginas: 238  
Idioma: Francés



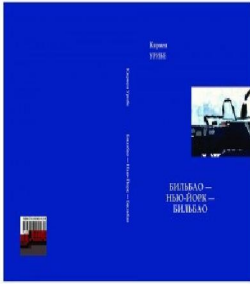
### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Ed. Xerais  
Año: 2010  
ISBN: 978-54-9914-100-8  
Páginas: 207  
Idioma: Gallego



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Ilia University Press  
Año: 2011  
ISBN:  
Páginas:  
Idioma: Georgiano

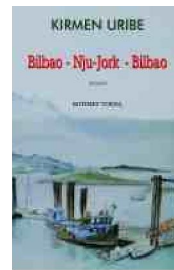


### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Gernikapress

Año: 2011

Idioma: Ruso



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Toena

Año: 2013

ISBN:

Páginas:

Idioma: Albanés



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Butxaca Edicions 62

Año: 2011

ISBN: 978-84-9930-286-7

Páginas: 189

Idioma: Catalán



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Seren Books

Año: 2014

ISBN:

Páginas:

Idioma: Inglés



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Hakusui Sha

Año: 2012

ISBN:

Páginas:

Idioma: Japonés



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Cankarjeva Založba

Año: 2014

ISBN:

Páginas:

Idioma: Eslovenio



### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Geopoetika

Año: 2013

ISBN:

Páginas:

Idioma: Serbio

### Bilbao – New York – Bilbao

Editorial: Enthusiast

Año: 2012

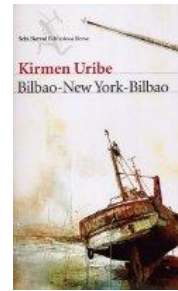
ISBN:

Páginas:

Idioma: Búlgaro

## *Bilbao-New York-Bilbao*

Cuando Liborio Uribe supo que iba a morir, quiso ver por última vez un cuadro de Aurelio Arteta. Pasó toda su vida en alta mar, surcó sus aguas a bordo del Dos amigos y, al igual que su hijo José, patrón del Toki Argia, protagonizó historias inolvidables, caídas para siempre en el olvido. Años después y frente a ese mismo cuadro, el nieto Kirmen, narrador y poeta, rastrea esos relatos familiares para escribir una novela.



Bilbao-New York-Bilbao transcurre durante un vuelo entre el aeropuerto de Bilbao y el JFK de Nueva York, y desgrana la historia de tres generaciones de una misma familia. A través de cartas, diarios, e-mails, poemas y diccionarios, crea un mosaico de recuerdos y narraciones que conforman un homenaje a un mundo prácticamente extinguido, a la vez que un canto a la continuidad de la vida.

**Premio de la Crítica (narrativa en euskera, 2008)**  
**Premio Nacional de Narrativa 2009**

## Críticas

### Kirmen Uribe, Premio Nacional de Narrativa<sup>3</sup>

(...)Tras conocer la noticia del Premio, Uribe aseguró que este galardón, que concede anualmente el Ministerio de Cultura, supondrá un "espaldarazo a su carrera" y una apuesta definitiva por las "nuevas formas de narrar".

'Bilbao-New York-Bilbao' aúna varios géneros literarios como poesía, ensayo, cartas y diarios, y describe el viaje del autor desde el aeropuerto de Bilbao al aeropuerto JFK de Nueva York, mientras escribe la historia de tres generaciones de su familia.

"Es un juego entre el lector y yo mismo, y en el que lector tiene que estar atento porque yo no soy un narrador fiable", reconoció este joven autor vasco, quien destacó la estructura "diferente" y "novedosa" de su novela. "Es una novela que arriesga mucho porque quiere buscar nuevas formas de contar", subrayó...

---

<sup>3</sup> [2018-03-26]:

<http://www.elmundo.es/elmundo/2009/10/14/cultura/1255516575.html>

## Bilbao-New York-Bilbao<sup>4</sup>

(...)esta obra de Uribe está escrita sobre un grano de arena que se desplaza de Bilbao a Nueva York pero que siempre está depositado en Ondarroa, sobre cuyo pasado y presente familiares gira esta novela espléndida como una roca de hielo caliente rellena de autobiografía. Es un riesgo grande que un muchacho que aún no ha cumplido cuarenta años haga unas memorias; las hace como si llevara un cincel en la mano, rompiendo la piedra de la vida familiar hasta que surge la escultura verdadera de la gente con la que ha convivido.

Está llena de historias esta novela: la historia propia, la historia conmovedora del padre, la historia difícil del abuelo nacionalista que también fue franquista, la historia desgarradora de su pueblo y de sus marineros, y la capacidad de escritura; Kirmen se ha situado en el mundo, ahí, en el centro de la plaza de Ondarroa, enfrente de los vientos del mar, y ha recibido un impacto que los lectores agradecemos como un abrazo. Si ahora me entretuviera en contar las historias que he subrayado probablemente tendría que copiar el libro.

En efecto, al principio, cuando uno empieza a desbrozar ese mundo propio tiene la tentación de creer que es demasiado propio, y puede ahí estar a punto de dejar a un lado gran parte de las doscientas páginas de que consta el volumen. Como no caí en la tentación, sino que la vencí, ayer tarde me lo traje a Londres, y debo decir que cuando él habla de su propia salida hacia Nueva York, desde Frankfurt, yo estaba sobrevolando Bilbao, quizá Ondarroa, precisamente, y ya estaba atrapado por ese grano de arena que se parece al mundo y, por tanto, a la vida de cualquiera de nosotros, de aquí, o de allí, hasta Estambul, por poner dos sitios. O tres. Bilbao-Nueva York-Bilbao. Kirmen Uribe. Atentos.

---

<sup>4</sup> [2018-03-23]: [http://blogs.elpais.com/juan\\_cruz/2010/01/bilbaonew-yorkbilbao.html](http://blogs.elpais.com/juan_cruz/2010/01/bilbaonew-yorkbilbao.html)

## Kirmen Uribe Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarean En la Red de Lectura Pública de Euskadi

- [Six basque poets / translated from the basque by Amaia Gabantxo ; edited and introduced by Mari Jose Olaziregi \(2007\)](#)  
**Argitaratzailea:** Todmorden : Arc, 2007
- Urdangarin, Mikel (1971-)**  
[Bar Puerto \[Soinu-grabazioa\] / \[musika\] Mikel Urdangarin ; \[produzio musikala\] Bingen Mendizabal ; \[istorioa\] Kirmen Uribe \(2001\)](#)  
**Argitaratzailea:** Sorluze : Gaztelupeko Hotsak, L.G. 2001  
[Bilbao-New York-Bilbao / Kirmen Uribe ; traducción del euskera por Ana Arregi \(2010\)](#)  
**Argitaratzailea:** Barcelona : Seix Barral, D. L. 2010
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Bilbao-New York-Bilbao / Kirmen Uribe \(2010\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, 2010
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Bitartean heldu eskutik / Kirmen Uribe \(2004\)](#)  
**Argitaratzailea:** Zarautz : Susa, 2004
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Ekidazu : lehiok ez dakite biolina jotzen / Kirmen Uribe \(2003\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar ; Larrabetzu : Kukubiltxo, L.G. 2003
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Elkarrekin esnatzeko ordua / Kirmen Uribe \(2016\)](#)  
**Argitaratzailea:** Zarautz : Susa, 2016
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Entre-temps, donne-moi la main / Kirmen Uribe ; traduit du basque par Kattalin Totorika ; préface de Jean Portante \(2006\)](#)  
**Argitaratzailea:** Bordeaux : Le Castor Astral, 2006
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Ez naiz ilehoria / testua, Kirmen Uribe ; marrazkiak, Mikel Valverde \(2010\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, 2010
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Garmendia and the black rider / by Kirmen Uribe ; illustrations by Mikel Valverde ; translated by Nere Lete \(2015\)](#)  
**Argitaratzailea:** Reno : The Center for Basque Studies, University of Nevada, cop. 2015
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Garmendia errege / Kirmen Uribe ; & \[marrazkiak\] Mikel Valverde \(2010\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, 2010
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Garmendia eta Fannyren sekretua / Kirmen Uribe & \[marrazkiak\] Mikel Valverde \(2006\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, [2006]
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Garmendia eta zaldun beltza / Kirmen Uribe & \[marrazkiak\] Mikel Valverde \(2004\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, 2004
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Guti / egilea, Kirmen Uribe ; marrazkilaria, Antton Olariaga \(2011\)](#)  
**Argitaratzailea:** Donostia : Elkar, 2011
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[La hora de despertarnos juntos / Kirmen Uribe ; traducción del euskera por J.M. Isasi \(2017\)](#)  
**Argitaratzailea:** Barcelona : Seix Barral, 2017
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Libros entre diamantes / Kirmen Uribe \(2011\)](#)  
 **Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Lizardi eta erotismoa / Kirmen Uribe Urbieto, Jon Elordi Akordarrementeria ; hitzaurrea Anjel Lertxundi \(1996\)](#)  
**Argitaratzailea:** Irún : Alberdania, L.G. 1996
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Meanwhile, take my hand / Kirmen Uribe ; translated from the basque by Elizabeth Macklin \(2007\)](#)  
**Argitaratzailea:** Saint Paul, Minnesota : Graywolf Press, 2007
- Uribe, Kirmen (1970-)**  
[Mientras tanto dame la mano / Kirmen Uribe ; traducción de Kirmen Uribe, Gerardo Markuleta y Ana Arregi \(2004\)](#)  
**Argitaratzailea:** Madrid : Visor Libros, D.L. 2004

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[Mussche / Kirmen Uribe \(2012\)](#)

**Argitaratzailea:** Zarautz ; Iruñea ; Larrabetzu : Susa, 2012

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[No soy rubia / texto de Kirmen Uribe ; dibujos de Mikel Valverde \(2004\)](#)

**Argitaratzailea:** [Barcelona] : Editores Asociados, 2004

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[A noka bo3bmn moio pyky / Kirmen Uribe \(2010\)](#)

**Argitaratzailea:** Mockba : N3ratenbCTBO Tephnka, 2010

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[Portukoplak : itsas kantak eta poemak / Kirmen Uribe ; marrazkiak Mikel Valverde \(2006\)](#)

**Argitaratzailea:** Ondarroa : Ondarroako Udala, 2006

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[Lo que mueve el mundo / Kirmen Uribe ; traducción del euskera por Gerardo Markuleta \(2013\)](#)

**Argitaratzailea:** Barcelona : Seix Barral, 2013

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[El regalo / Kirmen Uribe \(2004\)](#)

**Urbe, Kirmen (1970-)**

[Vidas y ficciones / Kirmen Uribe ; prólogo y selección , Sally Perret \(2014\)](#)

**Argitaratzailea:** Pamplona = Iruña : Pamiela, 2014

**Urbe, Kirmen**

[Ekografia / Kirmen Uribe \(1998\)](#)

**Argitaratzailea:** Bilbao : Asociación para la Difusión de las Letras Puerta Norte, 1998

**Urbe, Kirmen**

[Mentrestant agafa'm la mà / Kirmen Uribe ; traducció de Jon Elordi i Laia Noguera \(2010\)](#)

**Argitaratzailea:** Barcelona : Proa, 2010

**Urbe Urbieta, Kirmen**

[Bilbao-New York-Bilbao / Kirmen Uribe ; traducción de Ana Arrequi \(2010\)](#)

**Argitaratzailea:** Barcelona : Círculo de lectores, [2010]

**Woolf, Virginia (1882-1941)**

[Un cuarto propio / Virginia Woolf ; traducción de Jorge Luis Borges; prólogo de Kirmen Uribe \(2013\)](#)

**Argitaratzailea:** Barcelona : Lumen, 2013

[Zaharregia, txikiegia agian \[Soinodun grabazioa\] = Too old, too small, maybe : Una manera de mirar \(2003\)](#)

**Argitaratzailea:** Soraluze : Gaztelupeko hotsak, [2003]